

臺灣孩子之獨特行程

駐胡志明市臺北經濟文化辦事處教育組

在國立南投高級商業職業學校教室，孩子們跟著老師之拍打黑板的聲音，結結巴巴地唸出越南詞語「草帽」、「牛肉河粉」。此位老師為越籍配偶，窈窕穿著長衫上課。越語班之學生們為越籍配偶子女。他們學習越南語、越南文化，為回母親家鄉之獨特行程做準備。

「我喜歡回越南」

對他們來說，在越語班學習有許多的第一次：學習越南語、與其他越籍配偶子女見面、聽許多越南傳統民間故事，如中秋節提燈籠、越南傳統之糍粑與粽子，有的故事顯現出鄉下人樸素親切的風俗民情。越語班結束後，他們將一同回越南七天。對他們來說，這也是第一次實際了解母親的家鄉。

分別來自臺中、臺南、屏東、花蓮、高雄等各地的 36 名學生中，只有少數幾名學生能以越語流利溝通，其餘的在老師要求用越語回答問題時，便結結巴巴地尋求同學幫助。學習過程中，老師唱了越南傳統民歌「越南傳統手鼓」，同時也給學生聽一首在受越南年輕人歡迎的歌「我祖父母」。

鄧氏金鶯老師說：「學生們一聽這首歌之翻譯版，知道其內容為在還未出現 facebook 之前，男女之間的約會是一起騎自行車逛街，即便自行車破舊，仍是十分浪漫。另外，為了讓學生們瞭解家鄉風俗，老師們還給他們觀看越南電視節目『生活禮物』，並且講述越南神話故事。」

在每位學生的心目中，他們都以「身為越南的一份子」而感到自豪，並興致勃勃地跟朋友敘說自己的故事。十八歲的王玉華表示自己非常喜歡回越南看外婆，逛春天市場。王玉華說外婆家鄉於肯特，回家鄉能吃到自己喜愛的米線、沙爹米粉。十七歲的廖原奕則喜歡吃鴨仔蛋、越南春卷。即使每年夏天都回家鄉看外公外婆，不過廖原奕只在短期暑期班學習越南語，因此若要其以越南語回答問題，她便會一直和對方說「等一下」，並請老師幫忙。她說將來希望可以當越南語翻譯人員，因此未來將努力學習母語。

最後上越語班之一天，同時也為回越南前一周，越語班進行分組以越南語溝通，且齊唱一首越南歌曲「天下四方」。師生僅在五天就

建立了親密關係，每位同學的手機內都充滿了在學校宿舍里面一起學習、玩耍、寢食之照片。學生們寫信給老師時，依依不捨之情也隨之湧現：我們會非常想念在學校與同學一起吃飯、一起睡在「硬邦邦的宿舍床鋪」，謝謝老師們幫助我們瞭解母親的家鄉，讓我們對說越南語更有自信，也很開心可以結交新朋友。

回越南，是為了找尋自己的根源

臺灣教育部林騰蛟次長將與越籍配偶子女一同赴越南參訪。臺灣尊重多文化，並鼓勵越籍配偶子女學習越南語，林次長表示「訪越行程從我們想教他們知道自己來源，知道媽媽家鄉而成。赴越南各企業參觀，與當地員工交流，他們會更加瞭解越南蓬勃發展的經濟狀況，進而增強自信心，找到學習越南語的動力，提高自己的語言水準」。林次長相信，回到越南直接接觸母語對於學生們而言意義非凡，此次旅程也能成為他們主動學習越南語的契機。

實現將臺灣學生帶回越南此一項目之負責人——國立澎湖科技大學俞克維副校長表示，參加此次行程的學生皆為越籍配偶子女，並優先錄取學習成績良好、具備越南語溝通能力之學生。預計學生們將赴越南平陽省公司，參觀胡志明市名勝古跡、文化項目參觀以及體驗越南西南部江水風光。

臺灣試授越南語

據林次長所言，預計於 2017 年 8 月，臺灣教育機構將試著把越南語納入中小學課程，為 2019 年正式教授越南語做準備。臺灣自 2014 年便開始培訓教師與準備授課內容等工作，林次長表示：「教授臺灣越籍配偶子女越南語而推動多元文化學習，是為了使他們增強自身能力，提升就業機會，強化臺越經濟相互之連接，帶動臺灣經濟發展。」。

資料來源：2017 年 07 月 17 日，越南年輕報